

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Salvamento de un cayuco]

D. E.

“La embarcación estaba destinada a naufragar”, explica el jefe de misión del buque, David Lladó por teléfono. “Por suerte los encontramos a tiempo, porque si no, la tragedia no habría sido de seis cadáveres, sino de 118 por lo menos”.

¿Falta puntuación?

(D. E.: “El dibujo de Fatoumata...”. *El País*, 14.11.20, 15).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos añadir tres comas. Copiamos ambas versiones (la original primero):

“La embarcación estaba destinada a naufragar”, explica el jefe de misión del buque, David Lladó por teléfono. “Por suerte los encontramos a tiempo, porque si no, la tragedia no habría sido de seis cadáveres, sino de 118 por lo menos”.

“La embarcación estaba destinada a naufragar”, explica el jefe de misión del buque, David Lladó[,] por teléfono. “Por suerte[,] los encontramos a tiempo, porque[,] si no, la tragedia no habría sido de seis cadáveres, sino de 118 por lo menos”.

1) Completamos el aislamiento del inciso con la segunda coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“La embarcación estaba destinada a naufragar”, explica el jefe de misión del buque, David Lladó por teléfono.

“La embarcación estaba destinada a naufragar”, explica el jefe de misión del buque, **David Lladó[,]** por teléfono.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las aposiciones (sustantivos o grupos nominales), que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *La presentación de Eduardo Romero, el comisario de la exposición, fue muy aplaudida (Ortografía de la lengua española 2010: 308).*

2) Aislamos *por suerte*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Por suerte los encontramos a tiempo, porque si no, la tragedia no habría sido de seis cadáveres, sino de 118 por lo menos”.

“**Por suerte**[,] los encontramos a tiempo, porque, si no, la tragedia no habría sido de seis cadáveres, sino de 118 por lo menos”.

Según la normativa, “se escribe coma detrás de muchos adverbios, y de grupos y locuciones adverbiales y preposicionales que afectan o modifican a toda la oración, y no solo a uno de sus elementos”. Así, los que manifiestan “una valoración respecto del contenido del enunciado” (*afortunadamente, lamentablemente, **por suerte**, curiosamente, naturalmente, paradójicamente*, etc.), entre otros (*Ortografía...* 2010: 318).

3) Completamos el aislamiento la secuencia *si no* con la primera coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Por suerte los encontramos a tiempo, porque si no, la tragedia no habría sido de seis cadáveres, sino de 118 por lo menos”.

“Por suerte, los encontramos a tiempo, porque[,] **si no**, la tragedia no habría sido de seis cadáveres, sino de 118 por lo menos”.

Según la normativa, “pese a su escasa longitud, es preferible aislar por comas estas secuencias [las de *si no*], lo que resulta clarificador, cuando no imprescindible, para segmentar adecuadamente el enunciado (obsérvese, por ejemplo, la diferencia entre *si no, me quedo en casa* y *si no me quedo en casa...*)”. Posteriormente, la normativa afirma que “siempre es preferible ponerlas [las comas]” (*Ortografía...* 2010: 337).

Sin embargo, esa coma previa no significa que haya que hacer pausa. Reproducimos la versión escrita simplificada y una representación fonética, no convencional, de su posible lectura:

Porque, **si no**, la tragedia habría sido mayor.
[porquesinó↑/ latragédia **habría sido mayor**↓///].

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

“La embarcación estaba destinada a naufragar”, explica el jefe de misión del buque, David Lladó por teléfono. “Por suerte los encontramos a tiempo, porque si no, la tragedia no habría sido de seis cadáveres, sino de 118 por lo menos”.

“La embarcación estaba destinada a naufragar”, explica el jefe de misión del buque, David Lladó, por teléfono. “Por suerte, los encontramos a tiempo, porque, si no, la tragedia no habría sido de seis cadáveres, sino de 118 por lo menos”.

MÁS EJEMPLOS

De sustantivo en aposición sin coma de cierre

Su abogado, Jaume Alonso-Cuevillas —que también es diputado en el Congreso por esta formación— ha presentado sucesivos escritos para que se investigue [...].

(J. G.: “Las alas rotas de Javier”. *El País*, 14.11.20, 16).

Su abogado, **Jaume Alonso-Cuevillas —que también es diputado en el Congreso por esta formación—[,]** ha presentado sucesivos escritos para que se investigue.

Su abogado, **Jaume Alonso-Cuevilla[,]** ha presentado sucesivos escritos para que se investigue.

MÁS EJEMPLOS

De otros incisos si coma de cierre

Los cuadros orgánicos consultados, sean alcaldes, secretarios de provincias o barones reconocen la incomodidad que les produce [...].

(J. M.: “García-Page...”. *El País*, 14.11.20, 16).

Los cuadros orgánicos consultados, **sean alcaldes, secretarios de provincias o barones[,]** reconocen la incomodidad que les produce.

Los cuadros orgánicos consultados —**sean alcaldes, secretarios de provincias o barones**— reconocen la incomodidad que les produce.

